

༄༅ ལྷ་སྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛམས་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་སློབ་བྱེ་
འགོ་བའི་རིམས་ནད་སྐྱུར་དུ་ཞི་བའི་སློན་ལམ་བཞུགས། །

A Prayer to Swiftly Pacify the Sudden Contagion of Pandemics

By His Holiness Dudjom Rinpoche

ཉོན་མོངས་འདྲོད་ཆགས་དྲག་པོའི་དབང་གུར་ཏེ།

nyön mong död chak drak pa'i wang gyur té

The fierce power of desire and attachment

རང་བྱུང་འབྱུང་ཁམས་འབགས་བཙོག་དྲི་མས་བསྐྱོས།

rang jung jung kham bak tsok dri mey gö

stains our naturally beautiful environment with filth

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྱུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱེན་གྱིས།

chi nang jung wa truk pai gyu kyen gyi

and stirs up the outer and inner elements,

ས་གཡོས་མེ་དབྱ་ཚུ་ལྷག་རྒྱུང་འཚུབ་སྐྱེགས།

sa yö mé dra chu lok lung tsub sok

causing earthquakes, wildfires, floods, typhoons and more.

སེམས་ཅན་འབྱུང་བཞིའི་གནོད་བས་མནར་བའི་ཚེ།

sem chen jung zhi'i nöd pai nar ba'i tsé

When sentient beings suffer harm from the elements,

ཨོ་རྒྱན་འཆི་མེད་ཆེ་ལྷར་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyan chi mé tse lhar sol wa deb

pray to Orgyen, longevity deity of immortality:

སློད་བརླུང་འབྱུང་བའི་འཛིགས་པ་ཞི་བ་དང་།

nöd cüd jung wa'i jik pa shi wa dang

Please, quell the destruction of our environment and all it contains

འབྱུང་འབྱུགས་ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

jung truk chi yi bar ché chi ru sol

and externally dispel obstacles from the outer turmoil of the elements !

ཉོན་མོངས་ཞེ་སྤང་གདུག་པའི་དབང་གྱུར་ཏེ།

nyön mong shé dang dug pa'i wang gyur té

The poisonous power of anger and aggression

དག་ཕྱིག་འཆོལ་ཉྑལ་དུད་འགྲོ་ཉམས་ཉེས་བཏང་།།

ge dik chol nyok düd dro nyam nyé tang

twists virtue and evil, devastates animals

ཟས་སྦྱོད་འདུ་བ་འབྲུགས་པའི་རྩ་རྒྱེན་གྱིས།།

zé chöd du wa truk pa'i gyu kyen gyi

and damages health through food and behavior,

ཆ་བྲང་ཕྱན་འདུས་སྒོ་བྱར་ཚད་རིམས་སོགས།།

tsa drang den du lo bur tsé rim sok

bringing sudden fevers with chills and heat.

འབྱུང་ལྷས་ལན་ཆགས་ནད་འབྱས་མནར་བའི་ཆོ།།

jung lu len chak nad ü nar wa'i tse

When there is suffering from viruses, the karmic debt of bodies,

ཡི་དམ་སྤར་པའི་སྣ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yidam phurpa'i lha la sol wa deb

pray to Yidam Kilaya:

ནད་རིམས་འགོ་བའི་ཡམས་ནད་བརླག་པ་དང་།

nad rim go ba'i yem ned dok pa dang

Please, end epidemics and pandemics

འདུ་འབྲུགས་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

du druk nang gi bar ché nang du sol

and internally, dispel obstacles from inner diseases!

མ་རིག་གཉི་ཁྱུག་མྱོངས་པའི་དབང་གྱུར་ཏེ།

ma rik ti muk mong pa'i wang gyur té

The darkness of unawareness and stupidity

འགྲོ་བའི་སེམས་ཁམས་སྣ་ཚྭ་སྟོན་པས་བསྐྱང།

dro wa'i sem chen na tsok tok pé léd

spoils the minds of beings with all kinds of concepts,

སྲིད་པའི་མ་མོ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།

sid pa'i ma mo truk pa'i gyu kyen gyi

and rattles the mammas of the world,

མ་མོ་འི་དལ་ཡམ་འབྱུང་པོ་འི་རིམས་ནད་སྟགས།

ma mo'i dal yam jung po'i rim nad sok

causing plagues from the mamos, illness from spirits and more.

སེམས་ཅན་འགོ་བའི་ནད་ཀྱིས་མནར་བའི་ཆོ།

sem chen go wa'i nad kyi nar wa'i tse

When sentient beings are wretched with misfortune from disease,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་སྟགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yeshe khandro'i tsok la sol wa deb

pray to the wisdom dakinis:

སྣང་བྱིད་མ་མོ་འི་དལ་ཡམ་ནི་བ་དང་།

nang sid ma mo'i dal yam zhi wa dang

Please, throughout all existence, pacify plagues from the mamos

སེམས་འབྱུགས་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྟོལ།

sem truk sang wa'i barche ying su sol

and dispel secret obstacles of mental turmoil into the infinite pure
expanse!

ཅེས་པའང་དེང་དུས་འཛམ་གླིང་ཤར་ནུབ་ཀྱན་ཏུ་འགོ་བའི་རིམས་ནད་གྱི་འཛིགས་པ་ཞི་བའི་སྐད་དུ། བོད་ལྷགས་བྱི་ལོའི་དབོ་ལྷའི་ཆོས་
བརྩའི་དུས་སུ་བདུད་འཛོམས་སྤུལ་མིང་པ་སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པས་སྒྲིགས་དུས་འགོ་བའི་རྒྱབས་མཆོག་མ་རྒྱ་གུ་རུ་སོགས་ཡི་དམ་ཙུག་གསུ
མ་རྩ་ཆོགས་ལ་གསོལ་བ་ཕུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་ལྟེ་བྲིས་པ་དགེའོ།།

To quell the destruction caused by the distressful pandemic that is everywhere in the world these days, Sangye Pema Shepa, one named as an incarnation of Dudjom, composed this emphatic prayer to the sublime refuge for beings in dark times, the Mahaguru, and to the yidam and Three Root wisdom deities, on the tenth day of the second month of the Tibetan Iron Rat Year (April 3, 2020). May it be virtuous!

English Translation by Christina Monson.